

**Srebrne Szkoły
Silver Schools**



Wyższa Szkoła Sztuki Burg Giebichenstein Halle
Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle

Postfach 200252
D-06003 Halle (Saale)
Germany
Tel. +49 345 7751-532
www.burg-halle.de
burgpost@burg-halle.de

Wyższa Szkoła Sztuki i Designu Duncan of Jordanstone
Uniwersytet Dundee

Duncan of Jordanstone College of Art & Design
University of Dundee

Perth Road, Dundee DD1 4HT
Scotland
Tel. +44 1382 388828
www.dundee.ac.uk
djcad@dundee.ac.uk

Patronat honorowy/Honorary patronage:

MKIDN

Minister Kultury i Dziedziczy Narodowego
Minister of Culture and National Heritage

**DOLNY
ŚLĄSK**

Marszałek Województwa Dolnośląskiego
Marshall of the Province of Lower Silesia



Prezydent Miasta Legnicy
Mayor of Legnica City



Stowarzyszenie Twórców Form Złotniczych
Goldsmithing Artists' Association

wystawa w ramach/exhibition in the frame of:

Legnicki Festiwal **o|srebro** **Legnica Jewellery Festival** **o|silver**

Legnicki Festiwal SREBRO zrealizowano przy pomocy finansowej:
Fundacji Polska Miedź, KGHM Polska Miedź S.A., Marszałka Województwa Dolnośląskiego oraz Miasta Legnica
The Legnica Jewellery Festival SILVER realized with financial support of:
Polish Copper Foundation, KGHM Polska Miedź S.A., Marshall of the Lower Silesia Province and Legnica City

WYŻSZA SZKOŁA SZTUKI BURG GIEBICHENSTEIN HALLE, NIEMCY

INFORMACJE O ZAJĘCIACH

Nauka na uczelni trwa 10 semestrów i składa się z 3 części. Przez pierwsze 2 lata (Grundstudium) obok głównego przedmiotu kierunkowego studenci uczą się także kilku przedmiotów podstawowych, włącznie z technikami związanymi z biżuterią. Trzeci i czarty rok (Hauptstudium) są przeznaczone głównie na pracę w pracowni. Piąty rok jest w całości poświęcony pracy w pracowni, mającej na celu przeprowadzenie badania do pracy dyplomowej oraz przygotowanie prezentacji dyplomowej. Równolegle z zajęciami praktycznymi, prowadzone są wykłady i seminaria z historii sztuki i filozofii. Studenci kończą studia z Dyplomem Sztuk Pięknych, co jest odpowiednikiem tytułu magistra Sztuk Pięknych (MFA). Obecnie na zajęcia z biżuterii uczęszcza 18 studentów Wyższej Szkoły Sztuki Burg Giebichenstein. Burg Giebichenstein zapewnia doskonałe warunki studiów zwłaszcza jeśli chodzi o nauczycieli-tutorów i nauczanie indywidualne, miejsce w pracowniach oraz dostęp do zaplecza warsztatowego. Dzięki wspólnym początkom i niewielkiemu oddaleniu od innych wydziałów w Burg Giebichenstein, w toku studiów ma miejsce także wymiana interdyscyplinarna.

Program biżuterii opiera się na indywidualnej pracy w pracowni z regularnymi zajęciami z nauczycielem oraz cotygodniowymi spotkaniami w grupie. W klasie biżuterii może być maksymalnie 20 osób. Na początku pierwszego roku studenci dostają zadanie, który każdy może rozwiązać na swój własny sposób, po to, aby obrać jakiś własny obszar badań. Bazując na tym, studenci rozwijają i kontynuują własne projekty.

Zarówno w kwestiach merytorycznych jak i praktycznych studenci mogą liczyć na pomoc kierownika zakładu i jego asystenta. W kwestiach technicznych pytania mogą kierować do kierownika pracowni. Projekty polegające na wymianie z innymi uczelniami artystycznymi w kraju i za granicą, seminaria i warsztaty z gośćmi oraz wystawy lokalne i za granicą pomagają studentom zdobyć doświadczenie oraz kontakty, przygotowując ich w ten sposób na karierę w dziedzinie sztuki.

Naszym celem jest wychodzenie poza tradycyjne przekazywanie umiejętności oraz metod rzemieślniczych, badanie aktualnych osiągnięć współczesnej biżuterii, przededefiniowanie treści i celów, oraz dostrzeganie tego co ma miejsce w innych dziedzinach sztuki. Nasi absolwenci powinni umieć wybrać i zgłębiać swoje własne motywy przewodnie i dziedziny badań oraz realizować swoje pomysły samodzielnie i na właściwym poziomie rzemieślniczym. Chodzi o to, aby rozwinęli swój własny artystyczny język oraz obrali swój punkt widzenia.

Biżuteria jest formą sztuki wyrażoną w małej skali, mikrokosmosem abstrakcyjnych, metaforycznych form. Ma ona przede wszystkim prywatną naturę, jest czymś osobistą własnością, a to posiadanie daje przyjemność. Miejscem biżuterii jest ciało, a jej funkcją wyróżnienie noszącego ją. Jej mała skala wymaga, żeby została wzięta w dłoń i obejrzana z bliska. Jakie wrażenie sprawia dany wyrób biżuteryjny, jego waga, materiały, z których został wykonany? Jak został wykonany, jego faktury, powierzchnie, użyte formy i wzory, jak wygląda z przodu i z tyłu? Wszystko to jest wymyślone i wykonane przez jedną osobę, żeby inna mogła się tym cieszyć. Tylko w tym kontekście pokazuje się biżuterię szerszej publice. Noszący utożsamia się z biżuterią, a nosząc ją okazuje zadowolenie z siebie samego.



BURG GIEBICHENSTEIN KUNSTHOCHSCHULE HALLE (UNIVERSITY OF ART AND DESIGN), GERMANY

INFORMATION ABOUT THE CLASS

The course spans ten semesters and is made up of three parts: In the first two years (Grundstudium), the curriculum includes a range of foundation subjects and jewellery-related techniques in addition to the major subject. Years three and four (Hauptstudium) are, in the main, devoted to studio work. The fifth year is dedicated entirely to studio work in preparation for the diploma presentation and research for the thesis. Parallel to the practical work, the curriculum includes lectures and seminars in art history and philosophy. Students graduate with the Diploma in Fine Art which is equivalent to an MFA. Currently there are 18 students in the jewellery class at the University of Art and Design Burg Giebichenstein. Burg Giebichenstein provides excellent conditions to study owing to the presence of tutors and personal tuition, studio space and technical facilities. Because of the joint freshman years and the proximity of other departments at Burg Giebichenstein, a cross-discipline exchange takes place.

The jewellery programme is based on individual studio work with regular tutorials and weekly group meetings. There are up to 20 students in the jewellery class. At the beginning of the first year, the students are set with an assignment which they are to solve in their own way in order to develop their individual field of research. Building on this, the students develop and follow their own projects.

Students are supervised by means of formal and practical questions from the head of the department and the assistant. Technical questions are directed to the studio manager. Exchange projects with other national and international art schools, seminars and workshops with guests as well as local and foreign exhibitions provide students with opportunities to gather experience and make contacts in preparation for their career in this field of art.

It is our aim to transcend the traditionally handed down skills and methods of the craft, to investigate the current developments in contemporary jewellery, to redefine the content and aims, to perceive what is happening in other art forms. The graduates should be in the position to choose and investigate their own themes and fields of research and to realise their ideas independently using the appropriate craftsmanship. The aim is to develop an individual artistic language and standpoint.

Jewellery is an art form in which ideas are expressed in a small format, a microcosm of abstract or figurative forms. Jewellery is primarily of private nature, it is a personal possession where the possession itself gives pleasure. Its place is on the body and its intention is to enhance the wearer. Its small scale demands taking the object into hands to be looked at and inspected from close up. What the jewel feels like, its weight, the materials it is made with, how the piece is crafted, the textures and surfaces, the forms and patterns involved, what the front and the back look like. It is conceived and made by one person for the enjoyment of another person. Only in this context is the jewel presented to a wider public. The wearers identify with the jewel and in wearing it, show their satisfaction with it and themselves.



WYKŁADOWCY/LECTURERS:

PROF. DANIEL KRUGER

Ur. w 1951 r. w Kapsztadzie, RPA. Edukacja: studia na kierunku złotnictwo i projektowanie graficzne na Uniwersytecie Stellenbosch, RPA, 1971-72; studia na kierunku malarstwo i rzeźba w Szkole Sztuk Pięknych Michaelis, Uniwersytet Kapsztadu, RPA, 1973-74; studia złotnicze w Akademii Sztuk Pięknych w Monachium, Niemcy, 1974-80. Od 1980 prowadzi własne studio w Monachium, Niemcy. Od 2003 – Profesor na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy.

B. in 1951 in Cape Town, Republic of South Africa. Education: goldsmithing and graphic design studies at the University of Stellenbosch, Republic of South Africa, 1971-72; painting and sculpture studies at the Michaelis School of Fine Art, University of Cape Town, Republic of South Africa, 1973-74; goldsmithing studies at the Akademie der Bildenden Künste, Munich, Germany, 1974-80. Since 1980 runs his own studio in Munich, Germany. Since 2003 – Professor at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany.

ANNE FISCHER

Ur. w 1980 r. w Norymberdze, Niemcy. Edukacja: staż złotniczy w Państwowej Szkole Zawodowej Szkła i Bizuterii, Kaufbeuren-Neugablonz, Niemcy, 2001-04; studia złotnicze w Akademii Sztuk Pięknych w Norymberdze, Niemcy, 2004-10. Od 2010 r. niezależna artystka, prowadzi własne studio. Laureatka Bawarskiej Nagrody Państwowej, 2010.

B. in 1980 in Nuremberg, Germany. Education: apprenticeship as a silversmith at the State Vocational College for Glass and Jewellery, Kaufbeuren-Neugablonz, Germany, 2001-04; goldsmithing studies at the Academy of Fine Arts in Nuremberg, Germany, 2004-10. Since 2010 freelance artist, runs her own studio. Laureate of the Bavarian State Prize, 2010.

ABSOLWENCI/GRADUATES:

KATHERIN BORST

Ur. w 1983 r. w Landau nad Isar, Niemcy. Edukacja: szkolenie złotnicze w Państwowej Szkole Zawodowej Szkła i Bizuterii, Kaufbeuren-Neugablonz, Niemcy, 2002-05; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2005-10. Od 2011 niezależna artystka.

B. in 1983 in Landau an der Isar, Germany. Education: training as a goldsmith at the State Vocational College for Glass and Jewellery, Kaufbeuren-Neugablonz, Germany, 2002-05; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2005-10. Since 2011 freelance artist.

STEPHANIE FLECK

Ur. w 1978 r. w Friedberg, Niemcy. Edukacja: szkolenie złotnicze w Państwowej Szkole Zawodowej Szkła i Bizuterii, Kaufbeuren-Neugablonz, Niemcy, 2000-04; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2004-10. Od 2011 r. niezależna artystka. Wystawy zbiorowe: Nagroda BKV, Monachium, Niemcy, 2011; Pokaz Absolwentów, Galeria Marzee, Nijmegen, Holandia, 2011, 2010; SOFA, New York, Chicago, Santa Fe, USA, 2011; Talenty, Inhorgenta, Monachium, 2011; Stypendium dr. Ruth Reisert-Hafner, Pforzheim, Niemcy, 2009. Nagrody i wyróżnienia: Nagroda Bawarskiego Stowarzyszenia Sztuki, Monachium, Niemcy, 2011; wyróżnienie na Pokazie Absolwentów, Galeria Marzee, Nijmegen, 2010; stypendium dr. Ruth Reisert-Hafner Stypendium, Pforzheim, 2009.

B. in 1978 in Friedberg, Germany. Education: training as a goldsmith at the State Vocational College for Glass and Jewellery, Kaufbeuren-Neugablonz, Germany, 2000-04; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein

Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2004-10. Since 2011 freelance artist. Group exhibitions: BKV Prize, Munich, Germany, 2011; Graduate Show, Marzee Gallery, Nijmegen, The Netherlands, 2011, 2010; SOFA, New York, Chicago, Santa Fe, USA, 2011; Talents, Inhorgenta, Munich, 2011; Dr. Ruth Reisert-Hafner Scholarship, Pforzheim, Germany, 2009. Awards: Bavarian Art Association's Award, Munich, 2011; mentioned at the Graduate Show, Marzee Gallery, Nijmegen, 2010; Dr. Ruth Reisert-Hafner Scholarship, Pforzheim, 2009.

JUTTA KALLFELS

Ur. w 1975 r. w Arnsberg, Niemcy. Edukacja: staż złotniczy, Bonn, Niemcy, 1995-98; praca w ramach stypendium, Bonn, Kolumbia, Niemcy, 1998-2001; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2002-08; warsztaty z Ann Schmalwaßer i Sybille Richter, Halle (Saale), 2005-08; Artysta w rezydencji - stypendium dr. Ruth Reisert-Hafner, Studio Rantapaja, Lappeenranta, Finlandia, 2009. Od 2009 niezależna artystka w Bad Münstereifel, Niemcy. Wystawy zbiorowe: Galeria Marzee, Nijmegen, Holandia, 2011; Otoczenie, Fundacja Moritzburg, Halle (Saale), 2008; Otoczenie, Galeria Wittenbrink, Monachium, Niemcy, 2008; Pudełko, Maurer Zilioli – Sztuki Współczesne, Brescia, Włochy, 2010; KORU3, Muzeum Sztuki Imatry, Imatra, Finlandia, 2009; Schmuck, Międzynarodowe Targi Rzemiosła, Monachium, Niemcy; Łódź, Polska; Birmingham, Wielka Brytania, 2008. Nagrody i wyróżnienia: stypendium dr. Ruth Reisert-Hafner, Pforzheim, Niemcy, 2007; wyróżniona na Pokazie Absolwentów, Galeria Marzee, Nijmegen, 2009. Prace w zbiorach: Die Neue Sammlung, Pinakotek der Moderne, Monachium; Kolekcja Marzee, Galeria Marzee, Nijmegen; Muzeum Bizuterii, Pforzheim.

B. in 1975 in Arnsberg, Germany. Education: apprenticeship as a goldsmith, Bonn, Germany, 1995-98; fellows work, Bonn and Cologne, 1998-2001; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2002-08; workshop with Ann Schmalwaßer and Sybille Richter, Halle (Saale), 2005-08; Artist in Residence - Dr. Ruth Reisert-Hafner scholarship, Rantapaja Studio, Lappeenranta, Finlandia, 2009. Since 2009 freelance artist in Bad Münstereifel, Germany. Group exhibitions: Marzee Gallery, Nijmegen, The Netherlands, 2011; Surroundings, Moritzburg Foundation, Halle (Saale), 2008; Surroundings, Wittenbirk Gallery, Munich, Germany, 2011; The Box, Maurer Zilioli – Contemporary Arts, Brescia, Italy, 2010; KORU3, Imatra Art Museum, Imatra, Finland, 2009; Schmuck, International Handwerkmesse, Munich, Germany; Łódź, Poland; Birmingham, Great Britain, 2008. Awards: Dr. Ruth Reisert-Hafner scholarship, Pforzheim, Germany, 2007; mentioned at the Graduate Show, Marzee Gallery, Nijmegen, The Netherlands, 2009. Works in public collections: Die Neue Sammlung, Pinakothek der Moderne, Munich; Marzee Collection, Marzee Gallery, Nijmegen; Jewellery Museum, Pforzheim.

NICOLLE LEHMANN

Ur. w 1974 r. w Springe, Niemcy. Edukacja: Wyższa Szkoła Techniczna Projektowania Bizuterii i Obiektów, Pforzheim, Niemcy, 2000-03; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2003-08. Od 2008 niezależna artystka. Wystawy zbiorowe: SOFA, Nowy Jork, Chicago, Santa Fe, USA, 2011; Holownia, Hol Starego Ratusza, Legnica, Polska, 2011; SOFA, New York, Chicago, Santa Fe, USA, 2010; Brand New, Inhorgenta Europe, Monachium, Niemcy, 2009; Coroczny Międzynarodowy Pokaz Absolwentów, Galeria Marzee, Nijmegen, Holandia, 2009; Nagrody BKV – wystawa laureatów i finalistów, Monachium, Niemcy, 2009. Nagrody: Nagroda Bawarskiego Stowarzyszenia Sztuki dla Młodego Rzemiosła, Monachium, 2009; Nagrody Bizuterii, Galeria Friends of Carlotta, Zurych, Szwajcaria, 2009.

B. in 1974 in Springe, Germany. Education: Technical College for Design of Jewelry and Objects, Pforzheim, Germany, 2000-03; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2003-08. Since 2008 freelance jewellery artist. Group exhibitions: SOFA, New York, Chicago, Santa Fe, USA, 2011; Holownia, Old Town Hall, Legnica, Poland, 2011; SOFA, New York, Chicago, Santa Fe, USA, 2010; Brand New, Inhorgenta Europe, Munich, Germany, 2009; Annual International Graduation Show, Marzee Gallery, Nijmegen, Holandia, 2009; BKV-Preis – exhibition of winners and finalists, Munich, Germany, 2009. Awards: Award of the Bavarian Art Association for Young Craft, Munich, 2009; Schmuck-Förderpreis, Friends of Carlotta Gallery, Zurich, Switzerland, 2009.

HYOUN-JUNG SUNG

Ur. w 1979 r. w Ulsan, Korea Południowa. Edukacja: studia malarskie na Uniwersytecie Ulsan, Korea Południowa, 1998-2001; projektantka graficzna magazynu Young-Suk w Seulu, Korea Południowa, 2002-03; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2004-11; studia na Wydziale Bizuterii Uniwersytetu Sztuk Pięknych i Muzyki, Tokio, Japonia, 2007.

B. in 1979 in Ulsan, South Korea. Education: painting studies at the University of Ulsan, South Korea, 1998-2001; graphic designer of the magazine Young-suk in Seoul, South Korea, 2002-03; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2004-11; studies at the Jewellery Department of the University of Fine Arts and Music, Tokyo, Japan, 2007.

SILVIA WEIDENBACH

Ur. w 1980 r. w Annweiler nad Trifels, Niemcy. Edukacja: staż złotniczy w Państwowej Szkole Zawodowej Szkła i Bizuterii, Kaufbeuren-Neugablonz, Niemcy, 2000-03; studia w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2003-09; studia w Królewskiej Szkole Sztuki, Londyn, Wielka Brytania, 2009.

B. in 1980 in Annweiler am Trifels, Germany. Education: apprenticeship as a silversmith at the State Vocational College for Glass and Jewellery, Kaufbeuren-Neugablonz, Germany, 2000-03; studies at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2003-09; studies at the Royal College of Art, London, Great Britain, 2009.

FRAUKE ZABEL

Ur. w 1985 r. w Hagen, Niemcy. Edukacja: staż złotniczy w Państwowej Szkole Zawodowej Szkła i Bizuterii, Kaufbeuren-Neugablonz, Niemcy, 2004-08; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2008-11. Od 2011 studia złotnicze w Akademii Sztuk Pięknych w Monachium, Niemcy. Laureatka Nagrody Bawarskiego Stowarzyszenia Sztuki dla Młodego Rzemiosła, Monachium, Niemcy, 2011.

B. in 1985 in Hagen, Germany. Education: apprenticeship as a silversmith at the State Vocational College for Glass and Jewellery, Kaufbeuren-Neugablonz, Germany, 2004-08; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2008-11. Since 2011 goldsmithing studies at the Academy of Fine Arts in Munich, Germany. Laureate of the Award of the Bavarian Art Association for Young Craft, Munich, Germany, 2011.

STUDENCI/STUDENTS:

SAWA ASO

Ur. w 1983 r. w Tokio, Japonia. Edukacja: Studia Międzykulturowe na Uniwersytecie Seikei w Tokio, Japonia, 2002-06; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2007.

B. in 1983 in Tokyo, Japan. Education: Intercultural Studies at Seikei University, Tokyo, Japan, 2002-06; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2007.

SOPHIE BAUMGÄRTNER

Ur. w 1983 r. w Halle (Saale), Niemcy. Edukacja: Państwowy certyfikat ze szkolenia złotniczego, Państwowa Szkoła Zawodowa, Arnstadt, Niemcy, 2003-06; staż u złotników: Stefana Todorova i Kirsten Garzareck, Halle (Saale), 2006-07; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), 2007. Współorganizatorka „Can-

teen jewelry”, 2009. Wyróżniona w 1st International Enamel Bagués-Masriera Award, Katalońska Królewska Akademia Sztuk Pięknych w Sant Jordi, Barcelona, Hiszpania, 2010.

B. in 1983 in Halle (Saale), Germany. Education: State-certified training as a goldsmith, State Vocational School, Arnstadt, Germany, 2003-06; apprenticeship in the jewelry designers Stefan Todorov and Kirsten Garzareck, Halle (Saale), 2006-07; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), 2007. Co-organizer of the „Canteen jewelry”, 2009. Laureate of the Honourable Mention of the 1st International Enamel Bagués-Masriera Award, Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi, Barcelona, Spain, 2010.

MARCUS BIESECKE

Ur. w 1986 r. w Elsterwerda, Niemcy. Edukacja: staż złotniczy w „IVO goldsmiths”, Memmingen, Niemcy, 2005-09; praca w charakterze niezależnego reportera kulturowego, 2007; tytuł czeladnika w „IVO goldsmiths”, Memmingen, Niemcy, 2009-10; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2010.

B. in 1986 in Elsterwerda, Germany. Education: apprenticeship as a goldsmith at „IVO goldsmiths” in Memmingen, Germany, 2005-09; work as a freelance cultural reporter, 2007; obtained the title of journeyman with „IVO Goldsmith”, 2009-10; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2010.

DANNI CHEN

Ur. w 1987 r. w Jinan, Chiny. Edukacja: studia na Wydziale Wzornictwa Przemysłowego na Politechnice Shandong, Jinan, Shandong, Chiny, 2005-07; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2008.

B. in 1987 in Jinan, China. Education: studies at the Industrial Design Department at Shandong Polytechnic University, Jinan, Shandong, China, 2005-07; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2008.

ATSUKO FUJISHIMA

Ur. w 1978 r. w Kangawa, Japonia. Edukacja: studia artystyczne na Uniwersytecie Meijigakuin, Tokio, Japonia, 1997-2001; studia w Wyższej Szkole Bizuterii Hiko Mizuno, Tokio, Japonia, 2001-04; studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2010.

B. in 1978 in Kangawa, Japan. Education: art studies at the Meijigakuin University, Tokyo, Japan, 1997-2001; studies at the Hiko Mizuno College of Jewellery, Tokyo, Japan, 2001-04; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2010.

DOROTHEA HEISIG

Ur. w 1988 r. w Dreźnie, Niemcy. Edukacja: szkolenie złotnicze w Staatlichen Zeichenakademie, Hanau, Niemcy, 2007-11; wymiana studencka w Salpaus Further Education, Lahti, Finlandia, 2008. Od 2011 r. studia na Wydziale Bizuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy.

B. in 1988 in Dresden, Germany. Education: training as a goldsmith at the Staatlichen Zeichenakademie in Hanau, Germany, 2007-11; exchange semester at the Salpaus Further Education, Lahti, Finland. Since 2011 studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany.

ELISA SOPHIA HERMANN

Ur. w 1986 r. w Halle (Saale), Niemcy. Edukacja: liceum w Zwickau, Niemcy, 2005; wolontariat, Dieppe, Francja, 2005-06; staż złotniczy, Hanau, Niemcy, 2007-11; studia na Wydziale Biżuterii Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), 2011.

B. in 1986 in Halle (Saale), Germany. Education: high school, Zwickau, Germany, 2005; voluntary year, Dieppe, France, 2005-06; apprenticeship as a goldsmith, Hanau, Germany, 2007-11; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), 2011.

LEA KLEIN

Ur. w 1983 w Frankenthal (Pfalz), Niemcy. Edukacja: studia teatralne, Literatura Porównawcza i Romanse, Uniwersytet Johannes'a Gutenberga w Moguncji, Niemcy, 2003-04; studia na kierunku Projektowanie Wnętrz na Uniwersytecie Rhein-Main, Frankfurt, Niemcy, 2004-09; kurs złotniczy u Olafa Haacke, Berlin, Niemcy, 2009; staż ze Stephanie Jendis i Dorotheą Brill, Berlin, Niemcy, 2010; studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2010.

B. in 1983 in Frankenthal (Pfalz), Germany. Education: theatre studies, Comparative Literature and Romance at the Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany, 2003-04; interior design studies at the University of Rhein-Main, Frankfurt, Germany, 2004-09; goldsmith course at Olaf Haacke, Berlin, 2009; internship with Stephanie Jendis and Dorothea Brill, Berlin, 2010; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2010.

LUKAS LEHMANN

Ur. w 1986 r. w Zwickau, Niemcy. Edukacja: staż stolarski, 2005-07; dyplom z projektowania, 2008-09; staż u złotniczki Danieli Malev, 2009; studia zagraniczne, staż u Alberta Lucilii, Ameryka Południowa, 2009-10; studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2011.

B. in 1986 in Zwickau, Germany. Education: apprenticeship as carpenter, 2005-07; school diploma for design, 2008-09; internship at goldsmith Daniela Malev, 2009; Eastern Europe Internship at Albert Lucila, abroad studies, South America, 2009-10; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2011.

GUANLAN LIANG

Ur. w 1983 r. w Pekinie, Chiny. Edukacja: studia w Akademii Sztuki i Designu, Uniwersytet Tsinghua, Pekin, Chiny, 2002-06; studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2008.

B. in 1983 in Beijing, China. Education: studies at the Academy of Art and Design, Tsinghua University, Beijing, China, 2002-06; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2008.

FLORIAN MILKER

Ur. w 1984 r. w Weimarze, Niemcy. Edukacja: Państwowy certyfikat ze szkolenia złotniczego, Państwowa Szkoła Zawodowa, Arnstadt, Niemcy, 2003-06; staż w Galerii Norberta Hagemeyera, 2006-07; świadectwo czeladnicze w Izbie Rzemieślniczej, Drezno, Niemcy, 2007; praca w Galerii „Trau You”, Halle (Saale), Niemcy, 2007-09; studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), 2009. Laureat Nagrody Bawarskiego Stowarzyszenia Sztuki dla Młodego Rzemiosła, 2011.

B. in 1984 in Weimar, Germany. Education: state-certified training as a goldsmith, State Vocational School, Arnstadt, 2003-06; internship at the Gallery of Nobert Hagemeyer, 2006-07; journeyman certificate of Craft Chamber, Dresden, Germany, 2007; employment at the „Trau You” Gallery, Halle (Saale), Germany, 2007-09; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), 2009. Laureate of the Award of the Bavarian Art Association for Young Craft, Munich, Germany, 2011.

SARAH SCHUSCHKLEB

Ur. w 1985 r. w Ludwigsburgu, Niemcy. Edukacja: Zawodowa Wyższa Szkoła Projektowania, Biżuterii i Wyposażenia, Pforzheim, Niemcy, 2007-10; członkini Galerii Schmückbar, Pforzheim, 2008-10; studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2011.

B. in 1985 in Ludwigsburg, Germany. Education: studies at the Vocational School of Design, Jewellery and Accessories, Pforzheim, Germany, 2007-10; member of the Schmückbar Gallery in Pforzheim, 2008-10; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2011.

MARTINA SINGEROVÁ

Ur. w 1987 r. w Kladnie, Czechy. Edukacja: studia na Wydziale Wzornictwa Przemysłowego w Wyższej Szkole Sztuki i Designu, Halle (Saale), Niemcy, 2006-07; studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), 2009.

B. in 1987 in Kladno, Czech Republic. Education: studies at the Industrial Design Department at the Hochschule für Kunst und Design, Halle (Saale), Germany, 2006-07; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), 2009.

NELLY STEIN

Ur. w 1986 r. w Weimarze, Niemcy. Edukacja: bezpłatne studia w ramach programu „Pomóc żyć studentom”, 2006-07; studia na kierunku Edukacja Artystyczna na Uniwersytecie w Lipsku, Niemcy, 2007-10; staż „Upsala trict”, Sankt Petersburg, Rosja, 2010. Od 2010 studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy.

B. in 1986 in Weimar, Germany. Education: free social year at „Help students life”, 2006-07; art education studies at the University of Leipzig, Germany, 2007-10; internship „Upsala trict”, Sankt Petersburg, Russia, 2010. Since 2010 studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany.

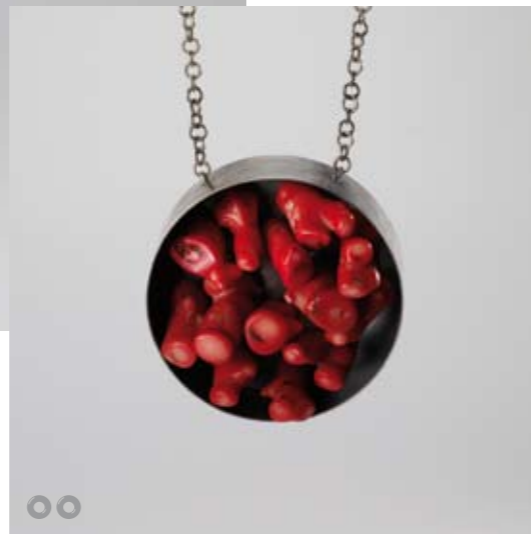
ESTHER SUÁREZ RUIZ

Ur. w 1984 r. w Cali, Kolumbia. Edukacja: studia na Wydziale Wzornictwa Przemysłowego, Państwowy Uniwersytet Kolumbii, Bogota, Kolumbia, 2001-06; studia na Wydziale Biżuterii w Wyższej Szkole Sztuki Burg Giebichenstein Halle (Saale), Niemcy, 2009. Laureatka DAAD – stypendium dla artystów zagranicznych.

B. in 1984 in Cali, Colombia. Education: studies at the Faculty of Industrial Design at the National University of Colombia, Bogota, Colombia, 2001-06; studies at the Jewellery Department at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (Saale), Germany, 2009. Laureate of DAAD - scholarships for foreign artists.



○ **Wisior/Pendant**
srebro/silver, 2012



○○ **Wisior/Pendant**
srebro, koral górski/silver, mountain corral, 2012

DANIEL KRUGER
(Professor/Professor)

ANNE FISCHER
(Asystent/Assistant)



Naczynie/Vessel
pigment akrylowy/acrylic pigment



KATHERIN BORST
Absolwent/Graduate

Schizophrenia II/Schizophrenia II

naszyjnik, emalia na miedzi, papier, żywica epoksydowa, srebro niklowane, 2011
necklace, enamel on copper, paper, epoxy resin, nickel silver, 2011

STEPHANIE FLECK
Absolwent/Graduate



Brosza/Brooch

emalia na miedzi, kamienne koraliki, koral, szklane koraliki, obiekt znaleziony, włókno, 2011
enamel on copper, stone beads, corral, glass beads, found objects, fibre, 2011



JUTTA KALFELS
Absolwent/Graduate

Goryczuszka orzęsiona/Gefranster Enzian (*Gentianopsis ciliata*)
brosza, rzeźbione w aluminium/brooch, chiselled in aluminium 8,5 x 3,5 x 3 cm, 2011

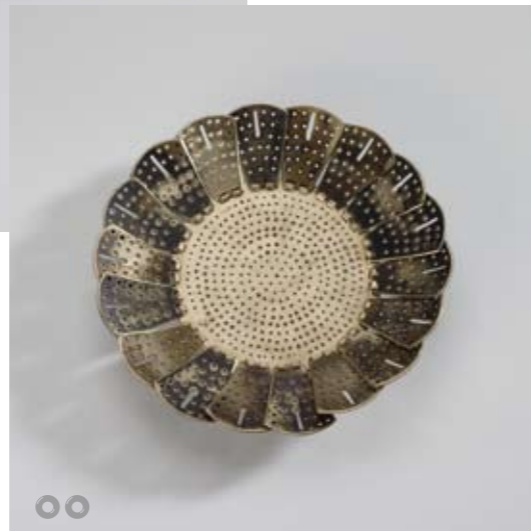
Macierzanka tymianek/Thyme (*Thymus vulgaris*)
brosza, rzeźbione w aluminium/brooch, chiselled in aluminum, 10,8 x 2 x 1,8 cm, 2011

NICOLLE LEHMANN
Absolwent/Graduate



Ściśnij mnie/Squeeze-me ○
wisiory, elektrycznie formowane srebro, bawełniany sznur
pendants, electro-formed silver, cotton cord
4 x 4 x 8 cm, 2009

Trzy Księżycy/Three Moon ○○
pierścienie, srebro/rings, silver, 2009



HYOUN-JUNG SUNG

Absolwent/Graduate

- **Hast Du das erregte Glied deines Vaters gesehen?**
brosza, włókno, papier, szkło, szklane koraliki, metal, 2010
brooch, fibre, paper, glass, glass beads, metal, 2010

- **Parowiec/Steamer**
brosza, alpaka, srebro/brooch, nickel silver, silver, 2010

SILVIA WEIDENBACH

Absolwent/Graduate



- **Bransolety/Bracelets**
nylon, lakier, rapid prototyping 2011
nylon, lacquer, rapid prototyping, 2011



Portret Miasta/Portrait of a City
wisior, brązowy koral, wosk, tkanina, 2011
pendant, brown coal, wax, textile, 2011

FRAUKE ZABEL
Absolwent/Graduate

SAWA ASO
Student/Student



Telefon/Telephone ○
naszyjnik, srebro, jedwab, 2010
necklace, silver, silk, 2010



Brosze/Brooches ○○
papier, lakier, 2011
paper, laquer, 2011



○



○○

- **Naszyjnik/Necklace**
żelazo, srebro/iron, silver, 2011
- **Brosza/Brooch**
żelazo, stal/iron, steel, 2011

SOPHIE BAUMGÄRTNER
Student/Student

MARCUS BIESECKE
Student/Student



Naszyjnik/Necklace
alpaka, pigment/nickel silver, pigment, 2011



○ **Naszyjnik/Necklace**
emalia na miedzi, srebro, włosy, 2012
enamel on copper, silver, hair, 2012

○○ **Brosza/Brooch**
emalia na miedzi, 2011
enamel on copper, 2011



DANNI CHEN
Student/Student

ATSUKO FUJISHIMA
Student/Student



Brosze/Brooches
papier, alpaka/paper, nickel silver, 2012



DOROTHEA HEISIG
Student/Student



Brosze/Brooches
papier/paper, 2011



ELISA SOPHIA HERMANN
Student/Student

Naszyjnik/Necklace
folia z tworzywa sztucznego, jedwabny sznur, 2011
plastic foil, silk cord, 2011



LEA KLEIN
Student/Student

Naszyjnik/Necklace
gumowe nici, drewno, miedź, 2011
rubber thread, wood, copper, 2011



LUKAS LEHMANN
Student/Student

Wisior/Pendant
papier, bawełniany sznur, 2011
paper, cotton cord, 2011



Brosza/Brooch

emalia na miedzi, srebro, 2012
enamel on copper, silver, 2012

GUANLAN LIANG
Student/Student

FLORIAN MILKER
Student/Student



Naszyjnik/Necklace ○
druk Z-Corp, srebro/Z-Corp print, silver, 2011

Naszyjnik/Necklace ○○
druk ABS, srebro/ABS print, silver, 2011



Brosze/Brooches
papier, werniks/paper, varnish, 2011

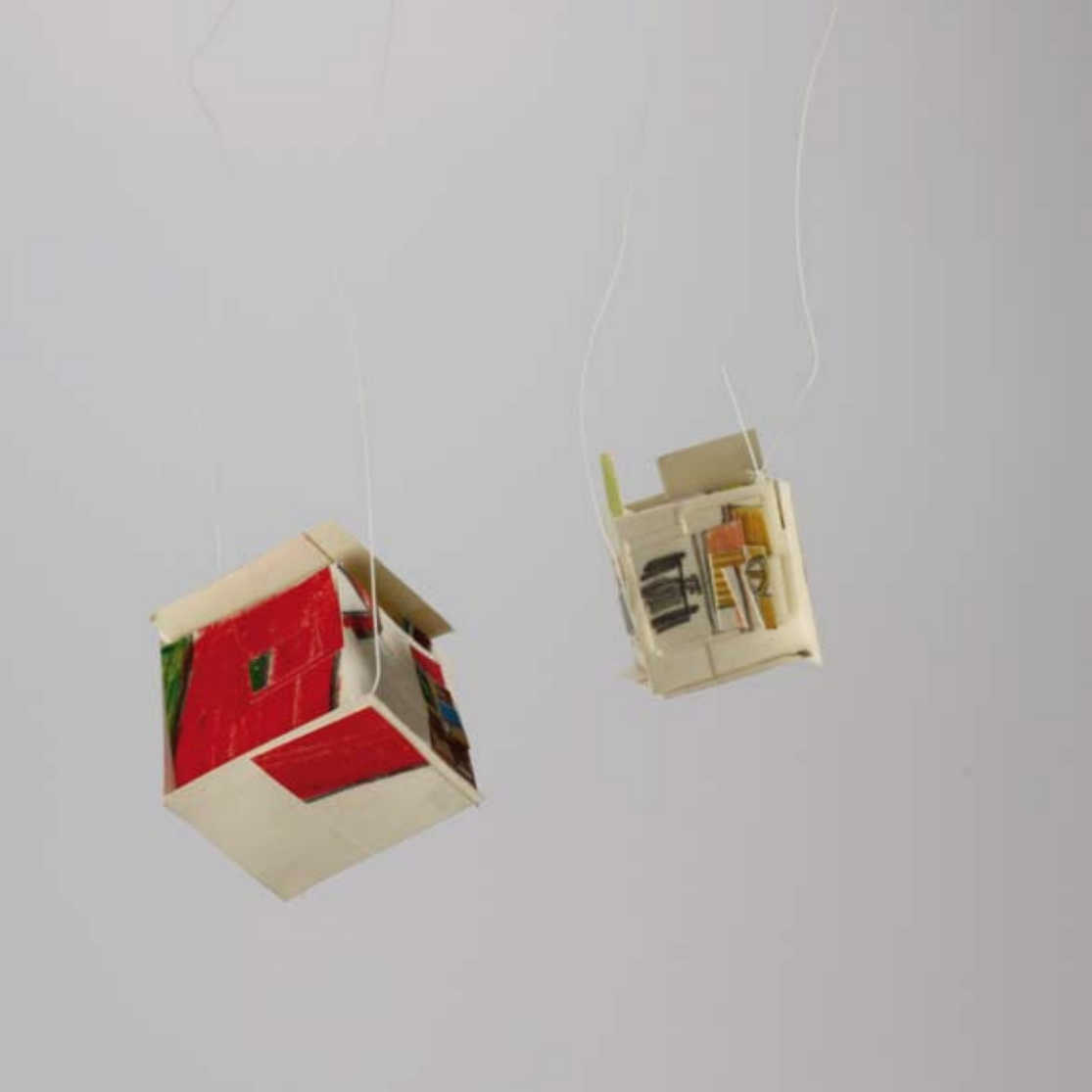


SARAH SCHUSCHKLEB
Student/Student

MARTINA SINGEROVÁ
Student/Student



Seria statystycznych klatek/Film strip series
naszyjnik, alpaka, stalowy drut, pigment, 26 x 23 x 11 cm, 2010
necklace, nickel silver, steel wire, pigment, 26 x 23 x 11 cm, 2010



NELLY STEIN
Student/Student

Wisioiry/Pendants
kolaż, nić nylonowa, 2011
collaged paper, nylon thread, 2011

ESTHER SUÁREZ RUIZ
Student/Student



Naszyjnik/Necklace ○
papier/paper, 2011
Bransoleta/Bracelet ○○
papier, żywica epoksydowa/paper, epoxy resin, 2012



djcad[™] WYŻSZA SZKOŁA SZTUKI I DESIGNU DUNCAN OF JORDANSTONE,
UNIwersYTET DUNDEE, DUNDEE, SZKOCJA
Duncan of Jordanstone
College of Art & Design

Kurs projektowania biżuterii i form złotniczych na DJCAD cieszy się uznaną reputacją krajową i międzynarodową. Przez ostatnie 3 lata główna nagroda Towarzystwa Złotników w Londynie była przyznawana jednemu z absolwentów szkoły na krajowym pokazie absolwentów "New Designers" w Londynie.

Kolegium jest częścią Uniwersytetu Dundee od 1996 roku i cieszy się opinią jednej z najlepszych szkół artystycznych i wzornictwa w Wielkiej Brytanii oraz najlepszej w ramach Szkockiego Programu Badawczego (Scotland for Research). Znajduje się tu około 60 specjalizacji licencjackich w zakresie projektowania biżuterii i form złotniczych, szereg wariantów kształcenia magisterskiego oraz podyplomowych programów badawczych łącznie ze studiami doktoranckimi. Będąc częścią nowoczesnego uniwersytetu, studenci i kadra DJCAD korzystają ze wszystkiego co tak duża instytucja edukacyjna ma do zaoferowania jednocześnie zachowując etos Szkockiego Kolegium Sztuki. Kadra jest czynnie zaangażowana w wiele projektów badawczych np. w dziedzinie tożsamości i zarządzania tożsamością.

Kurs umożliwia studentom indywidualne myślenie i tworzenie prac, które poruszają ich intelektualnie, społecznie i kulturowo. Poprzez zachęcanie do krytycznego myślenia i dyskusji, powstaje dynamiczne i żywe środowisko, w którym można tworzyć nowe pomysły i technologie. Studentów zachęca się do przemyślenia swoich konceptów i sposobów pracy, do pracy zespołowej oraz w zakresie kilku dyscyplin co zmusza ich do wychodzenia poza granice własnego warsztatu.

Kształcenie oparte jest na eksperymentowaniu z różnorodnymi materiałami takimi jak papier, tkanina, plastik, drewno oraz metale szlachetne jak i nieszlachetne. Wykorzystuje się tradycyjne techniki manualne oraz nowo powstające techniki takie jak elektroformowanie, wycinanie laserowe, przetwarzanie cyfrowe wraz z drukowaniem trójwymiarowym.

V&A (Muzeum Victorii i Alberta) w Dundee ma zostać otwarte w 2014 roku w nadbrzeżnej części miasta. Współpraca pomiędzy Muzeum V&A w Londynie, londyńskim City, DJCAD oraz Uniwersytetem Dundee zakłada wystawy objazdowe V&A jak również nowe, wspólne przedsięwzięcia kolegium oraz muzeum.

WYKŁADOWCY:

Dr Sandra Wilson, Starszy Wykładowca
Teena Ramsay, Wykładowca
Christina Hirst, Wykładowca

The jewellery & metal design course at Duncan of Jordanstone College of Art & Design is well established with a strong national and international reputation. For the past 3 years one of our graduates has secured the top award from the Goldsmiths Company for Jewellery at the national graduate show New Designers in London.

The college has been part of the University of Dundee since 1996 and is regarded as one of the top Colleges of Art and Design in Britain and first in Scotland for Research. There are approximately 60 jewellery & metal design undergraduates, and pathways to taught Masters and research postgraduate programmes including PhD. As part of a modern University, students and staff at DJCAD can take advantage of all that a large educational institution has to offer, whilst retaining the special ethos of a Scottish College of Art. Staff are actively involved in a variety of international live research projects for example on identity and identity management.

The course enables students to think for themselves and create work that is both intellectually, socially and culturally engaged. Critical thinking and debate is encouraged creating a dynamic and vibrant environment in which to generate new ideas and material processes. Students are encouraged to think about their concepts, ways of working and work collaboratively and across disciplines in order to push the boundaries of their practice.

Progression through the course builds on experimentation with a wide variety of materials including paper, fabric, plastics, wood, as well as precious and non precious metals. Traditional hand techniques and new and emerging technologies such as electroforming, laser cutting, and digital processes including 3D printing are thoughtfully integrated.

The V&A at Dundee is due to open in 2014 at the city's waterfront. A partnership between the Victoria & Albert Museum in London, the City, Duncan of Jordanstone and the University the new museum will include the V & A's own touring exhibitions as well as new collaborative ventures between the college and the museum.

TEACHERS:

Dr Sandra Wilson, Senior Lecturer
Teena Ramsay, Lecturer
Christina Hirst, Lecturer





CHRISTINA HIRST

Wykładowca/Lecturer

Pak/Bud

brosze, glina do metali szlachetnych, czyste srebro, 2006
brooches, precious metal clay, sterling silver, 2006

TEENA RAMSAY

Wykładowca/Lecturer



Naszyjnik/Neckpiece

czyste srebro, drut stalowy, 2004
sterling silver, steel wire, 2004



FRANCES ANDREWS

Próbki kutych łyżek/Hammered spoon samples

alpaka galwaniczna, stal nierdzewna, 2011
 EPNS (electroplated nickel silver), stainless steel, 2011

Praca studenta 3 poziomu/Level 3 student work



JO BLETCHER

Wewnątrz miasto/Inner city

brosze, różne materiały, miedź, mosiądz, czyste srebro, drut stalowy, 2010
 brooches, mixed materials, copper, brass, sterling silver, steel wire, 2010



GEORGIA COCKERILL

Relacja/Narrative

brosza, czyste srebro, 2010
brooch, sterling silver, 2010

Praca studenta 3 poziomu / Level 3 student work

JANE GOWANS



Klaps/Slap

instalacja, obiekt, czyste srebro, drewno, guma silikonowa, 2009
installation, object, piece, sterling silver, wood, silicone rubber, 2009



ELIZABETH HUMBLE

Rozkwitnij/Flourish

pierścień, czyste srebro, 18 karatowy vermeil, 2010
ring, sterling silver, 18ct gold vermeil, 2010



LYNNE MACLAUGHLAN

Bańka/Bubble

naszyjnik, stworzony za pomocą generatywnego oprogramowania Jenn 3D, czyste srebro, 2010
neckpiece created using Jenn 3D generative software, sterling silver, 2010



BARBARA MCLEOD

Próbną pracą: medalik/Test piece for a locket

czyste srebro, zimna emalia, 2006
sterling silver, cold enamel, 2006

Praca studenta 3 poziomu / Level 3 student work



KIRSTY NICHOLSON

Beton/Concrete

pierścienie, czyste srebro, beton, 2011
rings, sterling silver, concrete, 2011

Praca studenta 3 poziomu / Level 3 student work



FILIPA OLIVEIRA

MERLIN PLANTEROSE



Filigran/Filigree

brosza, czyste srebro, 18 karatowy vermeil, 2011
brooch, sterling silver, 18ct vermeil, 2011

Duża i mała/Large and small

kamiennie wypukłe miski, czyste srebro, 2011
rock raised bowls, fine silver, 2011



AUDREY REID

Szydełkowanie/Crochet

naszyjnik, drut szydełkowany, czyste srebro, żywica, 2011
neckpiece, crochet wire, sterling silver, resin, 2011



NICOLA REID

Puszek do pudru/Powder puff

brosza, czyste srebro, puszek do pudru, 2010
brooch, sterling silver, powder puff, 2010



DOT SIM

Wirując/Swirling
naszyjnik, czyste srebro, 2006
neckpiece, sterling silver, 2006

KATHY VONES



Złamane miasto/Fractured city
naszyjnik, czyste srebro, żywica, 2010
neckpiece, sterling silver, resin, 2010



HOLLY WILCOX

Pak/Bud
 oksydowane pierścienie, czyste srebro, 2010
 oxidized rings, sterling silver, 2010



NICOLA WYLLIE



Medalik/Locket
 oksydowane czyste srebro, kość krowy, cytryn, 2010
 oxidized sterling silver, cow bone, citrine, 2010



Messe München
International

INHORGENTA MUNICH

TRADE SHOW FOR JEWELRY AND WATCHES

FEBRUARY 22 – 25, 2013

MESSE MÜNCHEN INTERNATIONAL

INHORGENTA.COM

*f*undacja
POLSKA MIEDŹ

Jednym z głównych
celów Fundacji jest
wspieranie kultury.



ul. M. Skłodowskiej-Curie 48
59-301 Lubin

Sponsorzy i Partnerzy/Sponsors and Partners:



Patronat medialny/Media patronage:



GALERIA SZTUKI W LEGNICY

Galeria Sztuki w Legnicy / The Gallery of Art in Legnica
pl. Katedralny 1/1; 59-220 Legnica
tel. +48 76 862 06 94, 76 862 09 10;
fax 76 856 51 26; tel. +48 601 75 14 94
www.galeria.legnica.pl; www.silver.legnica.pl
@-mail: galeria@galeria.legnica.pl

Wydawca/Publisher: Galeria Sztuki w Legnicy/The Gallery of Art in Legnica

Dyrektor/Director: Zbigniew Kraska

Kuratorzy/Curators: Monika Szpatowicz, Magdalena Bańska

Opracowanie graficzne/Design by: Dariusz Kawczyński

Fotografie/Photographs by: Jerzy Malinowski (GM-Studio)

Druk/Printed by: Jaks, Wrocław

Copyright by © Galeria Sztuki w Legnicy 2012
Wydanie pierwsze

ISBN: 978-83-62534-18-0